Educational Services Agreement 2025-2026	Umowa o świadczenie usług edukacyjnych 2025-2026
	
made in Lusina on....., 2025 between	zawarta w Lusinie w dniu ..... 2025 pomiędzy
The International School of Krakow, operating under the aegis of the U.S. Embassy in Warsaw, with its registered office in Lusina, ul. Sw. Floriana 57, 30-698 Krakow, having e-mail address: ESA@iskonline.org (hereinafter the "**School**" or "**ISK**") represented by the School Director **Michael Hibbeln**	The International School of Krakow, działającą pod auspicjami Ambasady Amerykańskiej w Warszawie, z siedzibą w Lusina, ul. Św. Floriana 57, 30-698 Kraków, adres e-mail: ESA@iskonline.org, zwaną dalej "**Szkołą**" lub "**ISK**", reprezentowaną przez **Michael Hibbeln** Dyrektora Szkoły
and	a
_____ (Mother's/Guardian's name) residing at the following address, having e-mail address: _____ having following number of valid passport / residence card / country ID / personal ID number, etc. _____	_____ Imię i nazwisko Matki/ Opiekunki zamieszkałą pod adresem, adres e-mail: _____ legitymującą się ważnym paszportem / kartą pobytu / dokumentem tożsamości / dowodem osobistym, itp., _____
_____ (Father's/Guardian's name) residing at the following address, having e-mail address: _____ having following number of valid passport / residence card / country ID / personal ID number, etc. _____	_____ Imię i nazwisko Ojca / Opiekuna zamieszkały pod adresem, adres e-mail: _____ legitymującym się ważnym paszportem / kartą pobytu / dokumentem tożsamości / dowodem osobistym, itp., o następującym numerze _____
hereinafter referred to as "**Parent"/"Guardian"** or jointly as "**Parents" / "Guardians",**	zwanymi dalej łącznie "**Rodzicami**" / „**Opiekunami**" lub każde z osobna "**Rodzicem**" / „**Opiekunem**",
whereby the School and the Parent/Guardian and/or the Parents/Guardians are jointly hereinafter referred to as the "**Parties**".	przy czym Szkoła oraz Rodzic/Opiekun lub Rodzice/Opiekunowie zwani są dalej łącznie „**Stronami**".

§ 1 SUBJECT OF THE CONTRACT	§ 1 PRZEDMIOT UMOWY
1. Hereby the Parent(s)/Guardian(s) commission ISK and ISK undertakes to provide educational services pursuant to the terms and conditions specified in this Agreement and internal regulations binding at ISK available to download and review at https://www.iskonline.org/education/#education-additional-info (the "**Services**") for:	1. Na podstawie niniejszej Umowy Rodzic(e)/Opiekun(owie) zlecają ISK świadczenie usług edukacyjnych, zaś ISK oświadcza, że zobowiązuje się do świadczenia usług edukacyjnych na warunkach określonych w niniejszej Umowie oraz aktach wewnętrznych obowiązujących w ISK dostępnych do pobrania i wglądu na stronie https://www.iskonline.org/education/#education-additional-info („**Usługi**") dla:
Child's Name (middle name) and Last name 1._____ Grade ____ 2._____ Grade ____ 3._____ Grade ____ 4._____ Grade ____ hereinafter referred to as a "**Student**" or jointly as "**Students**"	Imię (drugie imię) i nazwisko dziecka 1._____ Klasa ____ 2. _____ Klasa ____ 3._____ Klasa ____ 4._____ Klasa ____ zwany dalej "Uczniem" lub łącznie „Uczniami"
2. All internal regulations and the fee list binding at the ISK and their amendments will be published at https://www.iskonline.org/admissions/. 3. In case of change of internal regulations and/or the fee list Parents(s)/Guardian(s) have the right to terminate this Agreement within 15 days from the announcement of the change. In such case, this Agreement will be terminated on the last day of the current school year. Failure to give a termination notice within 15 days from the announcement of the change will mean acceptance of the amendment. Termination of the Agreement in this manner does not affect the obligation to pay all fees due for the school year in which the Agreement was in force. 4. The Services comprise teaching of a holistic curriculum based on the US Common Core standards and other international curricula as determined by the School with the primary language of instruction English at the level of the relevant grade. 5. The classes are held either onsite or online through distance communication. 6. Classes are held daily, except for those designated as days off by the School in its school calendar and on an ad hoc basis, and public holidays in Poland. The date of beginning and end of the school year is determined in the school calendar. 7. The onsite classes are held from Monday to Tuesday and Thursday to Friday from 8:32 to 15:30 and on Wednesday from 8:32 to 15:00. The online classes' hours may vary from onsite hours and can be set on an ongoing basis.	2. Wszelkie akty wewnętrzne oraz cennik obowiązujące w ISK oraz ich zmiany są ogłaszane na stronie https://www.iskonline.org/admissions/. 3. W przypadku zmiany aktów wewnętrznych lub cennika Rodzic(e)/Opiekun(owie) mają prawo wypowiedzieć niniejszą Umowę w terminie 15 dni od ogłoszenia zmiany. W takim przypadku niniejsza Umowa ulegnie rozwiązaniu z ostatnim dniem trwającego roku szkolnego. Brak wypowiedzenia Umowy w tym terminie będzie oznaczał akceptację zmiany. Wypowiedzenie Umowy w tym trybie nie wpływa na obowiązek zapłaty wszystkich opłat należnych za rok szkolny, w którym obowiązywała Umowa. 4. Usługi są usługami nauczania według holistycznego programu nauczania opartego na amerykańskich standardach Common Core i innych międzynarodowych programach nauczania określonych przez Szkołę z podstawowym językiem nauczania angielskim na poziomie odpowiedniej klasy. 5. Zajęcia odbywają się stacjonarnie lub w formie on-line za pomocą środków bezpośredniego porozumiewania się na odległość. 6. Zajęcia odbywają się codziennie, z wyjątkiem dni wyznaczonych przez Szkołę jako wolne w kalendarzu szkolnym oraz w trybie doraźnym oraz dni ustawowo wolnych od pracy w Polsce. 7. Zajęcia stacjonarne odbywają się od poniedziałku do wtorku i od czwartku do piątku w godzinach od 8:32 do 15:30 oraz w środy od 8:32 do 15:00. Godziny zajęć online mogą różnić się od godzin zajęć stacjonarnych i mogą być ustalane na bieżąco. Daty rozpoczęcia i zakończenia roku

8. With the written consent of the Parent(s)/Guardian(s), a minor Student may leave the School premises on his / her own after school or may be picked up by persons other than legal guardians. 9. The Parent(s)/Guardian(s) hereby undertake to: a) deliver the School during the recruitment process: • pertinent school records of the Child(ren) for placement in a relevant grade and review; • medical records confirming appropriate vaccinations, inoculations and physical examinations have been performed and confirming the state of health of the Student(s) enabling him/her to participate in the school activities; • signed forms: as included in the current Admissions Packet; • where the fees under this Agreement will be borne by a third party, in particular the employer of the Parent(s)/Guardian(s), an agreement on transfer of liabilities signed by that third party and the Parent(s)/Guardian(s), a template of which is attached as Annex 2 to this Agreement. b) pay in advance on a timely manner a one-time application fee, reservation deposit as well as the school fee and other school payments as specified in the internal regulations and the fee list binding at the ISK; c) cooperate with the School and its staff in an atmosphere of mutual trust and respect and in accordance with the principles set out in the internal regulations binding at the ISK, in particular to actively support the School in its educational and teaching activities and to maintain in personal and/or via electronic means and telephone contact with it; d) ensure that the Student(s) attend the School regularly or participate in the classes held on-line; e) assure the Student(s) conditions and equipment enabling preparation for and participation in the school activities; f) ensure that the Student(s) treat school staff and other students with due respect and respect school property; g) inform the School immediately of the Student(s)' absence and its expected length. Absence is also considered to be absence from classes held on-line.	szkolnego są określone każdorazowo w kalendarzu szkolnym. 8. Za zgodą Rodzica(ów)/Opiekuna(ów) wyrażoną na piśmie lub w formie dokumentowej niepełnoletni Uczeń może samodzielnie opuszczać teren Szkoły po zakończeniu zajęć szkolnych lub może być odbierany przez osoby inne niż opiekunowie prawni. 9. Rodzic(e)/Opiekun(owie) zobowiązują się niniejszym: a) dostarczyć Szkole w trakcie procesu rekrutacji: • istotną dokumentację szkolną dziecka w celu weryfikacji oraz umieszczenia w odpowiedniej klasie; • dokumentację medyczną potwierdzającą otrzymanie odpowiednich szczepień oraz przeprowadzenie badań lekarskich stwierdzających stan zdrowia Ucznia(ów) umożliwiający uczestniczenie w zajęciach szkolnych; • podpisane formularze zawarte w aktualnej wersji Pakietu Rekrutacyjnego; • w przypadku, w którym opłaty wynikające z niniejszej Umowy będą ponoszone przez podmiot trzeci, w szczególności zakład pracy Rodzica(ów)/Opiekuna(ów), podpisaną przez ten podmiot trzeci oraz Rodzica(ów)/Opiekuna(ów) umowę o przejęcie zobowiązań, której wzór stanowi Załącznik nr 2 do niniejszej Umowy. b) terminowo opłacić z góry jednorazową opłatę wpisową oraz opłacać czesne, opłatę rezerwacyjną i inne opłaty szkolne określone w aktach wewnętrznych obowiązujących w ISK oraz aktualnym cenniku; c) współpracować ze Szkołą oraz jej personelem w atmosferze wzajemnego zaufania oraz szacunku i zgodnie z zasadami zawartymi w aktach wewnętrznych obowiązujących w ISK, w szczególności aktywnie wspierać Szkołę w działaniach wychowawczych i dydaktycznych oraz pozostawać z nią w kontakcie osobistym lub elektronicznym i telefonicznym; d) zapewnić regularne uczęszczanie Ucznia(ów) do Szkoły lub uczestniczenie w zajęciach prowadzonych on-line; e) zapewnić Uczniowi(om) warunki oraz wyposażenie umożliwiające przygotowywanie się do zajęć szkolnych oraz uczestniczenie w nich ; f) zapewnić, aby Uczeń(owie) traktowali personel szkoły oraz innych uczniów z należytym szacunkiem oraz szanowali mienie Szkoły; g) informować Szkołę niezwłocznie o nieobecności Ucznia(ów) oraz przewidywanej jej długości. Za nieobecność uznaje się także nieuczestniczenia w zajęciach prowadzonych on-line.
10. Relationship between the School, Parent(s)/Guardian(s) and Student(s) shall be based on respect and trust. The School and the Parent(s)/Guardian(s) will aim to work together	10. Wzajemne relacje Szkoły, Rodzica(ów)/Opiekuna(ów) oraz Ucznia(ów) powinny być oparte na szacunku i zaufaniu. Szkoła oraz Rodzic(e)/Opiekun(owie) będą zmierzać do harmonijnej współpracy w celu

harmoniously to achieve the main goals of learning and educating the Student(s).	osiągnięcia głównych zadań jakimi jest nauka i wychowanie Ucznia(ów).
§ 2 HEALTH CARE AT SCHOOL	**§ 2 OCHRONA ZDROWIA W SZKOLE**
1. The School undertakes on an ongoing basis activities aimed at ensuring the safety of health and wellbeing of all students' community. Therefore, for the benefit of the whole school community, the condition of acceptance and attendance of the Student(s) to the School and the provision of Services is immunization of the Student(s) with protective vaccination against infectious diseases compulsory on the territory of the Republic of Poland under the Act on Prevention and Control of Infections and Infectious Diseases in People of 5 December 2008 (or any other act replacing it) pursuant to the Immunization Record Policy binding at ISK. 2. Parent(s)/Guardian(s) are obliged to make the documentation confirming fulfilment of the obligation referred to in point 1 above available for inspection at the request of the School. 3. In case a contagious disease occurs in or around the Student(s), the Parent(s)/Guardian(s) shall notify the School immediately. 4. Parent(s)/Guardian(s) are required to inform the School of any facts concerning the Student(s) health that may affect the educational and teaching process, including the special needs of the Student(s).	1. Szkoła podejmuje na bieżąco czynności zmierzające do zapewnienia bezpieczeństwa zdrowia i życia ogółu uczniów. W związku z tym ze względu na dobro całej społeczności szkolnej warunkiem przyjęcia i uczęszczania Ucznia(ów) do Szkoły oraz świadczenia Usług jest poddanie Ucznia(ów) obowiązkowym szczepieniom ochronnym przeciw chorobom zakaźnym obowiązującym na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej na mocy ustawy o zapobieganiu oraz zwalczaniu zakażeń i chorób zakaźnych u ludzi z dnia 5 grudnia 2008 r. (lub innej zastępującej ją) zgodnie z Polityką szczepień ochronnych obowiązującą w Szkole. 2. Rodzic(e)/Opiekun(owie) są obowiązani na żądanie Szkoły udostępnić do wglądu dokumentację potwierdzającą spełnienie obowiązku, o którym mowa w pkt 1 powyżej. 3. W razie wystąpienia u Ucznia(ów) lub w jego/ich otoczeniu choroby zakaźnej Rodzic(e)/Opiekun(owie) są zobowiązani natychmiast powiadomić o tym Szkołę. 4. Rodzic(e)/Opiekun(owie) są zobowiązani poinformować Szkołę o wszelkich okolicznościach faktycznych dotyczących Ucznia(ów), które mogą mieć wpływ na proces wychowawczo-dydaktyczny, w tym o szczególnych potrzebach Ucznia(ów).
§ 3 FEES	**§ 3 OPŁATY**
1. The application fee is a one-time fee for the recruitment process, binding for each Student and is not refundable after the recruitment process is completed. The application fee should be paid no later than within 7 days from the date of the invoice. 2. In the year 2025/2026 the application fee is: a. for the Early Years: 2 500 PLN (in words: two thousand five hundred PLN); b. for Class 0-12: 6 350 PLN (in words: six thousand three hundred and fifty PLN). 3. In order to confirm intent to continue the Agreement and preparing a place for the Student(s) for the following school year, the Parent(s)/Guardian(s) must pay each year a non-refundable reservation fee. The reservation fee will be credited towards the fee payment for the following school year. The amount and date of payment of the reservation fee will be given by 31 December each year. If ISK fails to book a place for the Student(s) for the following school year in	1. Opłata wpisowa jest opłatą jednorazową za przeprowadzenie procesu rekrutacji, obowiązującą dla każdego Ucznia i nie podlega zwrotowi po zakończonym procesie rekrutacyjnym. Wpisowe powinno zostać uiszczone nie później niż w ciągu 7 dni od daty wystawienia faktury. 2. W roku 2025/2026 opłata wpisowa wynosi: a. dla przedszkola: 2 500 PLN (słownie: dwa tysiące pięćset PLN); b. dla Klasy 0-12: 6 350 PLN (słownie: sześć tysięcy trzysta pięćdziesiąt PLN). 3. W celu potwierdzenia woli kontynuowania Umowy i przygotowania miejsca dla Ucznia(ów) na kolejny rok szkolny Rodzic(e)/Opiekun(owie) zobowiązani są wpłacać co rok bezzwrotną opłatę rezerwacyjną. Opłata rezerwacyjna zostanie zaliczona na poczet płatności czesnego za kolejny rok szkolny. Wysokość oraz termin płatności opłaty rezerwacyjnej będą podane najpóźniej do 31 grudnia każdego roku. W przypadku niedokonania przez ISK rezerwacji miejsca dla Ucznia(ów) na kolejny rok szkolny zgodnie z

accordance with this point, for reasons attributable solely to ISK despite the timely payment of the entire reservation fee, ISK will reimburse the Parent(s)/Guardian(s) an amount equal to double the reservation fee.

4. The tuition fee is determined in the current fee list. The fee list will be published on https://www.iskonline.org/admissions/ in the Tuition and Fees tab.
5. The fee list changes will be announced once a year at the latest by December 31st and will be binding starting from the next school year.
6. The tuition fee does not include:
   a. the costs of additional classes conducted by entities other than the School, even if they take place on the School premises;
   b. the cost of excursions, events and events taking place outside the School;
   c. the cost of additional NNW insurance;
   d. costs of transportation to or from the School or for additional activities;
   e. boarding;
   f. cost of uniforms and appropriate clothing necessary to participate in school activities,
   g. unless otherwise stated on the list at https://www.iskonline.org/school-life/ceesa-and-asa/.
7. The Parent(s)/Guardian(s) choose the following fee payment scheme:
   a) ☐ annual fee: one instalment payable by 1 August;
   b) ☐ semester fee: two instalments payable by: 1 August and 1 January;
   c) ☐ monthly fee: nine instalments payable from 1 August to 1 April with an additional fee of 10% of the tuition fee indicated in the current fee list.
8. The School has the right to claim statutory interest in case of any delay in payment.
9. Parent(s)/Guardian(s) hereby consent to the electronic issue and sending of the documents being the basis for payment to the e-mail addresses indicated in the Agreements's comparison.
10. All amounts indicated in this document are given in PLN. The School's financial year begins on 1 July and ends on 30 June.
11. Parent(s)/Guardian(s) hereby provide the following details for issuing the invoice:

_____

First and last name / company name

niniejszym punktem, z przyczyn leżących wyłącznie po stronie ISK, pomimo terminowej wpłaty całości opłaty rezerwacyjnej, ISK zwróci Rodzicowi(om)/ Opiekunowi(om) kwotę w wysokości podwójnej opłaty rezerwacyjnej.

4. Wysokość czesnego wynika z aktualnego cennika. Cennik będzie ogłaszany na stronie https://www.iskonline.org/admissions/ w zakładce Tuition and Fees.
5. Zmiany cennika będą ogłaszane raz w roku najpóźniej do 31 grudnia i będą obowiązywały od następnego roku szkolnego.
6. Czesne nie obejmuje:
   a. kosztów zajęć dodatkowych prowadzonych przez inne podmioty niż Szkoła, choćby odbywały się na terenie Szkoły;
   b. kosztów wycieczek, imprez i wydarzeń odbywających się poza Szkołą;
   c. dodatkowego ubezpieczenia NNW;
   d. kosztów dowozu do Szkoły oraz na zajęcia dodatkowe;
   e. wyżywienia;
   f. kosztów mundurków i odpowiedniego ubioru niezbędnego do uczestniczenia w zajęciach szkolnych,
   g. o ile co innego nie wynika z listy znajdującej się na stronie https://www.iskonline.org/school-life/ceesa-and-asa/
7. Rodzic(e)/Opiekun(owie) wybierają następujący schemat płatności czesnego:
   a. ☐ opłata Roczna: jedna rata płatna w terminie do 1 sierpnia;
   b. ☐ opłata Semestralna: dwie raty płatne w terminie do: 1 sierpnia oraz 1 stycznia;
   c. ☐ opłata Miesięczna: Dziewięć rat płatnych począwszy od 1 sierpnia do 1 kwietnia z dodatkową opłatą w wysokości 10% wysokości czesnego wskazanego w aktualnym cenniku.
8. Szkoła ma prawo żądać odsetek ustawowych w przypadku jakiegokolwiek opóźnienia w należnych płatnościach.
9. Rodzic(e)/Opiekun(owie) niniejszym wyrażają zgodę na elektroniczne wystawienie oraz przesyłanie dokumentów stanowiących podstawę płatności na adresy e-mail wskazane w komparycji Umowy.
10. Wszystkie kwoty w niniejszym dokumencie zostały podane w PLN. Rok obrachunkowy Szkoły rozpoczyna się 1 lipca i kończy 30 czerwca.
11. Rodzic(e)/Opiekun(owie) podają następujące dane do faktury:

_____

Imię i nazwisko / Nazwa Firmy

_____

_____

Address

_____

NIP (applicable to company only)

In case the fees under this Agreement are borne by a third party, in particular the employer of the Parent(s)/Guardian(s), details stated above for issuing the invoice, shall be compliant with the agreement on transfer of liabilities (Attachment no. 2) signed by that third party and delivered to ISK.

12. Financial obligations of Parents / Guardians resulting from this Agreement are joint and several.
13. The School records kept for the Student(s) within the framework of the provision of the Services shall not be sent to other schools or handed to the Parent(s) / Guardian(s) before all overdue payments to the School have been fully paid.
14. Parent(s) / Guardian(s) acknowledge that the School shall not be obliged to provide any refund of tuition fee or any other fee in cases of the School closure or losing school days (or any part of it) due to force majeure. The Parties agree that force majeure shall be any extraordinary and unpredictable obstacle arising beyond the Party's will. Force majeure includes, but is not limited to, the following circumstances: epidemics, pandemics, earthquakes, flood, fire or other physical natural disaster, extreme weather conditions (e.g. heavy snowfall, prolonged heat), riot, war, invasion, acts of terrorism, civil war, strike, media supply failures (including Internet, if its necessary to conduct classes), hacker attack, extraordinary actions of state authorities, new acts adopted by the state authorities under which the fulfillment of the School´s obligations hereunder is impossible, and the like.
15. If this Agreement is terminated during the school year, the School will refund the tuition fee for any quarters (according to school calendar) in which the Student(s) have not attended, as below:
    a) If the tuition fee was paid once and the student will leave ISK during the year, if before:
    - 1st day of School–50% of annual tuition
    - end of Q1 – 37,5% of annual tuition
    - end of Q2 – 25% of annual tuition
    - end of Q3 – 12,5% of annual tuition.

    b) If payment is made Bi-Annually and the student withdraws during the school year, then the School will refund the tuition fee for any quarters not attended, as below, if before:
    - 1st day of School – 25% of annual tuition
    - end of Q1 – 18,75% of annual tuition
    - end of Q2 – 12,5% of annual tuition

_____

_____

Adres

_____

NIP (jeśli firma)

W przypadku, w którym opłaty wynikające z niniejszej Umowy będą ponoszone przez podmiot trzeci, w szczególności zakład pracy Rodzica(ów)/Opiekuna(ów), dane podane powyżej powinny być zgodne z podpisaną i doręczoną ISK umową o przejęcie zobowiązań (Załącznik nr 2).

12. Zobowiązania finansowe Rodziców/Opiekunów wynikające z niniejszej Umowy są solidarne.
13. Dokumentacja szkolna prowadzona dla Ucznia(ów) w ramach świadczenia Usług nie zostanie przesłana innym szkołom ani wydana Rodzicowi(om) / Opiekunowi(m) przed całkowitym uregulowaniem wszelkich zaległych płatności wobec Szkoły.
14. Rodzic(e) / Opiekun(e) przyjmuje(ą) do wiadomości, że Szkoła nie jest zobowiązana do zwrotu całości lub czesnego lub innych opłat w przypadku zamknięcia Szkoły lub utraty dni szkolnych lub ich części w wyniku działania siły wyższej. Strony potwierdzają, że za siłę wyższą uznaje się nadzwyczajną i nieprzewidywalną przeszkodę powstałą poza wolą Strony. Siła wyższa obejmuje, w szczególności, następujące okoliczności: epidemie, pandemie, trzęsienia ziemi, powódź, pożar lub inna klęska żywiołowa lub kataklizm, skrajne warunki pogodowe (np. intensywne opady śniegu, długotrwałe upały, zamieszki, wojna, inwazja, akty terroryzmu, wojna domowa, strajk, awarie dostaw mediów (w tym Internetu, jeżeli jest on niezbędny do prowadzenia zajęć), atak hakerski, nadzwyczajne działania władz państwowych, nowe akty prawne przyjęte przez władze państwowe, na mocy których wypełnienie zobowiązań Szkoły wynikających z niniejszej Umowy jest niemożliwe, i tym podobne.
15. Jeśli niniejsza Umowa zostanie rozwiązana w trakcie roku szkolnego, Szkoła zwróci czesne za każdy kwartał (według kalendarza szkolnego ISK) w którym Uczeń(niowie) nie brał(li) udziału w nauce, zgodnie z zasadami określonymi poniżej:
    a) jeśli czesne zostało zapłacone jednorazowo i Uczeń(niowie) przerwie(ą) naukę w ISK w trakcie trwania roku przed:
    - 1 dniem Szkoły – 50% rocznego czesnego,
    - końcem 1 kwartału szkolnego – 37,5% rocznego czesnego,
    - końcem 2 kwartału szkolnego – 25% rocznego czesnego,
    - końcem 3 kwartału szkolnego – 12,5% rocznego czesnego.

● end of Q3 – 6,25% of annual tuition. 16. If payment is made monthly, then the School will not refund any tuition.	b) jeśli czesne zostało zapłacone w dwóch ratach i Uczeń(niowie) przerwie(ą) przerwie naukę w ISK w trakcie trwania roku przed: ● 1 dniem Szkoły – 25% rocznego czesnego, ● końcem 1 kwartału szkolnego – 18.75% rocznego czesnego, ● końcem 2 kwartału szkolnego – 12,5% rocznego czesnego, ● końcem 3 kwartału szkolnego – 6,25% rocznego czesnego. 16. jeśli czesne jest opłacane w ratach miesięcznych, opłacone raty nie podlegają zwrotowi.
§ 4 INDEPENDENT SERVICES	**§ 4 USŁUGI NIEZALEŻNE**
1. The School may, upon request of the Parent(s)/Guardian(s), recommend independent providers of additional services, such as transporting the Student(s) to/from the School, or extra-curricular activities. The use of the recommended providers is entirely voluntary. ISK endeavours to recommend only entities that meet the highest standards. ISK is not an intermediary and does not benefit from this. The School does not participate in the provision of additional services. Additional services are provided according to principles established individually only between the Parent(s)/Guardian(s) and the provider of additional services. Such provider is solely labile for providing the services offered. 2. On the premises of the School an independent catering entity provides catering services. The use of the services of the catering entity is entirely voluntary. The School does not participate in the provision of catering services. Catering services are provided according to principles established individually only between the Parent(s)/Guardian(s) and the catering company. The catering company is solely liable for providing the services offered.	1. Na życzenie Rodzica(ów)/Opiekuna(ów) Szkoła może rekomendować niezależne podmioty świadczące usługi dodatkowe, takie jak przewóz Ucznia(ów) do/z Szkoły lub zajęcia pozalekcyjne. Skorzystanie z usług rekomendowanego podmiotu jest całkowicie dobrowolne. ISK podejmuje starania, aby rekomendować wyłącznie podmioty spełniające najwyższe standardy. ISK nie jest w tym zakresie pośrednikiem i nie odnosi z tego żadnych korzyści. Szkoła nie bierze udziału w świadczeniu usług dodatkowych. Usługi dodatkowe są świadczone na zasadach ustalonych indywidualnie wyłącznie pomiędzy Rodzicem(ami)/Opiekunem(ami) oraz podmiotem świadczącym usługi dodatkowe. Podmiot ten jest wyłącznie odpowiedzialny za wykonanie oferowanych usług. 2. Niezależny podmiot gastronomiczny świadczy na terenie Szkoły usługi cateringowe. Skorzystanie z usług podmiotu gastronomicznego jest całkowicie dobrowolne. Szkoła nie bierze udziału w świadczeniu usług cateringowych. Usługi cateringowe są świadczone na zasadach ustalonych indywidualnie wyłącznie pomiędzy Rodzicem(ami)/Opiekunem(ami) oraz przedsiębiorstwem gastronomicznym. Przedsiębiorstwo gastronomiczne jest wyłącznie odpowiedzialne za wykonanie oferowanych usług.
§ 5 CONTACT DETAILS	**§ 5 DANE KONTAKTOWE**
1. In case of emergency contact, the Parent(s)/Guardian(s) provide the following contact details: **Mother/Guardian** Telephone number: [...] e-mail: [...] **Father / Guardian:**	1. W przypadku potrzeby nagłego kontaktu Rodzic(e)/Opiekun(owie) podają następujące dane kontaktowe: **Matka / Opiekunka**: Nr telefonu: [...] e-mail: [...] **Ojciec / Opiekun**:

Phone number: [...] e-mail: [...] 2. The designation of additional persons for emergency contact will be made on a separate form. 3. In the case of change of residential addresses indicated in the Agreement's composition or e-mail or telephone addresses for the purpose of emergency contact, the School and the Parent(s)/Guardian(s) undertake to inform each other immediately by e-mail or in writing or in emergency in person about the new address or contact data. The same obligation includes any other information concerning the Student(s) provided to the School by Parent(s)/Guardian(s), including in particular the indication of persons authorized to collect the Student(s), or granting consent to return home alone. 4. The Party, which failed to comply with the obligation indicated in point 2 above shall solely bear the risk of its consequences . 5. In the event of failure to comply with the obligation indicated in point 2. above, correspondence sent to the address indicated in this Agreement shall be deemed to have been properly delivered within 21 days of the postal stamp and/or 7 days of the date of sending via courier.	Nr telefonu: [...] e-mail: [...] 2. Wskazanie dodatkowych osób na potrzeby nagłego kontaktu będzie dokonywane na odrębnym formularzu. 3. W przypadku zmiany adresów zamieszkania wskazanych w komparycji umowy lub adresów e-mail lub telefonów służących do nagłego kontaktu, Szkoła oraz Rodzic(e)/Opiekun(owie) zobowiązują się niezwłocznie w formie e-mail lub pisemnie, w nagłych przypadkach osobiście poinformować się nawzajem o nowych danych adresowych lub kontaktowych. Ten sam obowiązek obejmuje wszelkie inne informacje dotyczące Ucznia(ów) przekazywane Szkole przez Rodzica(ów)/Opiekuna(ów), w tym w szczególności wskazanie osób upoważnionych do odbioru lub udzielenie zgody na samodzielny powrót do domu. 4. Strona, która nie dochowała obowiązku wskazanego w punkcie 2. powyżej ponosi wyłączne ryzyko następstw tego zaniechania. 5. W razie niedochowania obowiązku wskazanego w punkcie 2. powyżej korespondencja wysłana na adres podany w niniejszej Umowie będzie uznana za prawidłowo doręczoną z upływem 21 dni od daty stempla pocztowego lub 7 dni od daty nadania kurierem.
§ 6 LIABILITY	**§ 6 ODPOWIEDZIALNOŚĆ**
1. Parent(s)/Guardian(s) undertake to remedy any damage or cover the cost of remedying any damage caused due to the fault of the Student(s) to School property, such as in particular: laptops, books from the library, equipment from the science labs, furniture, musical instruments, etc. 2. ISK is not liable for any loss or damage to personal property brought by the Student(s) to the School. 3. The School is not liable for damage to property and persons, unless it has failed to comply with its obligation to supervise the Student(s).	1. Rodzic(e)/Opiekun(owie) zobowiązuje(ą) się naprawić szkody lub pokryć koszty naprawienia szkody wyrządzonej z winy Ucznia(ów) w mieniu Szkoły takim jak w szczególności: laptopy, książki z biblioteki, wyposażenie pracowni naukowych, meble, instrumenty muzyczne, itp. 2. ISK nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w mieniu wniesionym przez Ucznia(ów) na teren Szkoły. 3. Szkoła nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na mieniu i na osobach, o ile nie uchybiła obowiązkowi nadzoru nad Uczniem(ami).
§ 7 TERM OF THE AGREEMENT	**§ 7 CZAS TRWANIA UMOWY**
1. This Agreement is concluded for a limited period of time, i.e., until the Student(s) have successfully completed grade 12, unless it is terminated pursuant to the Agreement’s provisions. 2. Subject to § 1 point 3 above, either Party to this Agreement may terminate it with seven (7) days' written notice. 3. If the Agreement is signed by both Parents/Guardians, the termination of the	1. Niniejsza Umowa zostaje zawarta na czas określony, to jest do czasu ukończenia nauki przez Ucznia(ów) w klasie 12, chyba że zostanie wypowiedziana zgodnie z postanowieniami Umowy. 2. Z zastrzeżeniem § 1 punkt 3 powyżej, każda ze Stron niniejszej Umowy może ją rozwiązać za wypowiedzeniem z siedmiodniowym (7) okresem wypowiedzenia.

Agreement requires a consensual declaration by both Parents/Guardians. 4. The School may terminate this Agreement without notice with immediate effect if t: a. the Parent(s)/Guardian(s) are in arrears with any payment (other than the reservation deposit) for at least 60 days and the payment has not been made in full, together with interest, after being called upon to pay the arrears within 14 days; b. the Parent(s)/Guardian(s) do not provide required evidence of vaccination of the Student(s); c. the loss of trust between Parent(s)/Guardian(s) and School occurs; d. the Student(s) is/are removed from School. 5. The School may terminate this Agreement with notice at the end of the current school year if the Parent(s)/Guardian(s) are in arrears with payment of the reservation fee for at least 30 days and the payment has not been made in full after being called upon to pay the arrears within 14 day. Termination of the Agreement in this manner does not affect the obligation to pay all fees due for the school year in which the Agreement was in force. 6. Any termination of this Agreement shall be in writing and or in electronic form or shall be invalid. For ease of reference, a model for termination notice is attached as Annex 3 to this Agreement.	3. W przypadku podpisania Umowy przez oboje Rodziców/Opiekunów rozwiązanie Umowy wymaga zgodnego oświadczenia obojga Rodziców/Opiekunów. 4. Szkoła może wypowiedzieć niniejszą Umowę bez zachowania okresu wypowiedzenia ze skutkiem natychmiastowym, jeżeli: a. Rodzic(e)/Opiekun(owie) zalegają z jakąkolwiek płatnością (inną niż opłata rezerwacyjna) przez co najmniej 60 dni i płatność ta nie została uiszczona w całości wraz z odsetkami po uprzednim wezwaniu do płatności zaległej kwoty w terminie 14 dniu. b. Rodzic(e)/Opiekun(owie) nie dostarczą wymaganych dokumentów potwierdzających poddanie Ucznia(ów) szczepieniom; c. nastąpi utrata zaufania pomiędzy Rodzic(ami)/Opiekun(ami) a Szkołą; d. nastąpi skreślenie Ucznia(ów) z listy uczniów. 5. Szkoła może rozwiązać niniejszą Umowę za wypowiedzeniem ze skutkiem na koniec trwającego roku szkolnego w przypadku zaległości Rodzica(ów)/Opiekuna(ów) w zapłacie opłaty rezerwacyjnej wynoszącej co najmniej 30 dni po uprzednim wezwaniu do płatności zaległej kwoty w terminie 14 dni. Wypowiedzenie Umowy w tym trybie nie wpływa na obowiązek zapłaty wszystkich opłat należnych za rok szkolny, w którym obowiązywała Umowa. 6. Wypowiedzenie niniejszej Umowy wymaga formy pisemnej lub elektronicznej pod rygorem nieważności. Dla ułatwienia wzór wypowiedzenia Umowy stanowi załącznik nr 3 do niniejszej Umowy.
§ 8 CHILD PROTECTION AGREEMENT	**§ 8 UMOWA O OCHRONIE DZIECI**
1. ISK is committed to the safety and protection of children and endorses the United Nations Convention on the Rights of the Child, of which our host country, Poland, is a signatory, and Polish law with regards to these rights. 2. As child safety and protection is our highest priority, we state clearly and categorically that any conduct which potentially or actually causes harm or alarm to our students will not be tolerated. Any allegations of such conduct will be dealt with, if appropriate, in partnership with the relevant authorities and in accordance with our ISK Child Protection Policies. 3. As Parent(s)/Guardian(s) I/we confirm that I/we have read the ISK Child Protection Policies and agree to adhere to the expectations they define, understanding my/our duty to safeguard and promote children's welfare.	1. ISK jest zaangażowana w bezpieczeństwo i ochronę dzieci i popiera zarówno Konwencję o Prawach Dziecka ONZ, której sygnatariuszem jest nasz kraj goszczący, Polska, jak i polskie przepisy dotyczące tych praw. 2. Jako, że bezpieczeństwo i ochrona dzieci jest naszym najwyższym priorytetem, jasno i kategorycznie oświadczamy, że wszelkie zachowania, które powodują potencjalne lub faktyczne szkody dla naszych uczniów, nie będą tolerowane. W razie potrzeby, wszelkie zarzuty dotyczące takiego postępowania będą rozpatrywane we współpracy z odpowiednimi władzami i zgodnie z naszą Polityką Ochrony Dzieci ISK. 3. Jako Rodzic(e)/Opiekun(owie) potwierdzam(y), że zapoznałem/am/liśmy się z Polityką Ochrony Dzieci ISK i zgadzam(y) stosować się do oczekiwań w niej określonych, rozumiejąc swój/nasz obowiązek ochrony i opieki nad dziećmi.
§ 9 STATEMENTS	**§ 9 OŚWIADCZENIA**

1. Parent(s) /Guardian(s) declare that they are the statutory representatives of the Student(s) being under their parental authority/custody and that their parental authority / custody is not restricted or suspended in any way. In the event of any change in this regard, Parents /Guardian(s) shall inform the School immediately. 2. The Parent(s) declare that they are aware that both parents have both the right and the duty to exercise parental authority unless it has been restricted, suspended or revoked by law. This means, in particular, that each parent, even if not a party to the Agreement, has the right and the duty to obtain information about and take an active part in the school activity of the Student(s). 3. I, the undersigned, acting as the Student(s) Parent/Guardian, hereby declare that I am acting with the consent of the other parent/guardian. I declare that the other parent/guardian has consented to the enrollment of the student in the ISK. At the same time, I release the ISK from any liability towards the other parent/guardian that may arise in connection with the enrolment of the Student(s) in the School without the consent of both parents / guardians.	1. Rodzic(e)/Opiekun(owie) oświadcza(ją), że jest/są przedstawicielami ustawowymi Ucznia/ Uczniów, pozostającego/ych pod jego/jej/ich władzą rodzicielską /opieką, a jego/jej/ich władza rodzicielska /prawo do opieki nie jest w żaden sposób ograniczona/e lub zawieszona/e. W przypadku jakichkolwiek zmian w powyższym zakresie Rodzic(e)/Opiekun(owie) zobowiązani są niezwłocznie poinformować o tym Szkołę. 2. Rodzic(e) oświadcza(ją), iż ma(ją) świadomość, iż oboje rodzice mają zarówno prawo jak i obowiązek wykonywania władzy rodzicielskiej, o ile nie została ona prawnie ograniczona, zawieszona lub odebrana. Co w szczególności oznacza, iż każdy rodzic, nawet nie będący stroną Umowy ma prawo a zarazem obowiązek do uzyskiwania informacji o aktywności szkolnej Ucznia / Uczniów i do brania w niej czynnego udziału. 3. Ja, niżej podpisany / podpisana, działając jako Rodzic / Opiekun Ucznia/ Uczniów niniejszym oświadczam, iż działam za zgodą drugiego rodzica / opiekuna. Oświadczam, iż drugi rodzic / opiekun wyraził / wyraził/a zgodę na zapisanie Ucznia/ Uczniów do ISK. Jednocześnie zwalniam ISK z wszelkiej odpowiedzialności względem drugiego rodzica / opiekuna, która mogłaby powstać w związku z przyjęciem Ucznia/ Uczniów do Szkoły bez zgody obojga rodziców / opiekunów.
§ 10 FINAL PROVISIONS	**§ 10 POSTANOWIENIA KOŃCOWE**
1. The Agreement enters into force on the date of its execution. 2. This Agreement shall be governed by Polish law. 3. Any correspondence in relation to this Agreement shall be made by registered mail, courier or by e-mail at the address indicated in the comparison of this Agreement. 4. This Agreement may be concluded in the following forms: a. in writing, in which case the Agreement is executed when signed by the School and the Parent(s)/Guardian(s), b. in a documentary form as a distance contract according to the rules set out in point 5 below. 5. In order to execute this Agreement in a documentary form, prior to concluding the Agreement, the School shall send the Agreement with attachments in a format allowing for downloading, saving and printing to the e-mail address(es) indicated by Parent(s)/Guardian(s). In order to execute the Agreement, the Parent(s)/Guardian(s) accept the received	1. Umowa wchodzi w życie z dniem jej zawarcia. 2. Niniejsza Umowa podlega prawu polskiemu. 3. Wszelka korespondencja w związku z niniejszą Umową będzie miała miejsce listem poleconym lub wiadomością e-mail na adresy wskazane w komparycji Umowy. 4. Niniejsza Umowa może zostać zawarta w następujących formach: a. pisemnej wówczas Umowa jest zawarta z chwilą jej podpisania przez Szkołę i Rodzica(ów)/Opiekuna(ów), b. dokumentowej jako umowa zawarta na odległość na zasadach określonych w pkt 5 poniżej. 5. W celu zawarcia niniejszej Umowy w formie dokumentowej, przed zawarciem Umowy Szkoła przesyła Rodzicowi (om)/Opiekunowi/(om) na wskazany(e) przez niego (nich) adres(y) e-mail treść Umowy wraz z załącznikami w formacie umożliwiającym ich pobranie, zapisanie i wydrukowanie (np. pdf). W celu zawarcia Umowy Rodzic(e)/Opiekun(owie) akceptują treść otrzymanej Umowy i załączników poprzez przesłanie przez Rodzica(ów)/Opiekuna(ów) wiadomości zwrotnej na

Agreement and attachments by sending a return message to the School's e-mail address with the following wording: **"I hereby execute the Agreement in the sent wording with obligation to pay"**. If the Parent(s)/Guardian(s) want the provision of services to start before the end of the 14-day withdrawal period, the above-mentioned message should also include a statement of the Parent(s)/Guardian(s) in the following wording: **"I demand that the provision of educational services shall start before the end of the 14-day withdrawal period"**. The Agreement is executed upon receipt by the Parent(s)/Guardian(s) of the School's confirmation of execution of the Agreement, sent to the Parent(s)/guardian(s) e-mail address.	adres e-mail Szkoły o treści: **„Zawieram Umowę o przesłanej treści z obowiązkiem zapłaty”**. Gdy Rodzic(e)/Opiekun(owie) chce (chcą) by świadczenie usług rozpoczęło się przed upływem 14-dniowego okresu odstąpienia od Umowy, ww. wiadomość powinna zawierać ponadto oświadczenie Rodzica(ów)/Opiekuna(ów) o treści **„Żądam rozpoczęcia świadczenia usług edukacyjnych przed upływem 14-dniowego terminu do odstąpienia od Umowy.”** Umowa zostaje zawarta z chwilą otrzymania przez Rodzica(ów)/opiekuna(ów) potwierdzenia zawarcia Umowy przez Szkołę przesłanego przez Szkołę na adres e-mail Rodzica(ów)/Opiekuna(ów).
6. The Parent(s)/Guardian(s) are entitled to withdraw from this Agreement if it has been executed remotely, within 14 days of its execution. In order to withdraw from this Agreement, Parent(s)/Guardian(s) shall send a statement of withdrawal from the Agreement to the School's e-mail address ESA@iskonline.org within 14 days of its conclusion. The statement may be sent in accordance with the form constituting Attachment 1 hereto. Using the form is not necessary for proper withdrawal from the Agreement.	6. Rodzic(e)/Opiekun(owie) są uprawni do odstąpienia od niniejszej Umowy, w przypadku gdy została ona zawarta na odległość, w terminie 14 dni od dnia jej zawarcia. W celu odstąpienia od niniejszej Umowy Rodzic(e)/Opiekun(owie)powinien (powinni) w terminie 14 dni od dnia jej zawarcia przesłać oświadczenie o odstąpieniu od Umowy na adres e-mail Szkoły: ESA@iskonline.org. Oświadczenie może być przesłane zgodnie ze wzorem stanowiącym załącznik nr 1 do Umowy. Skorzystanie ze wzoru odstąpienia nie jest konieczne do prawidłowego odstąpienia od Umowy.
7. Any amendments hereto shall be in writing or in electronic form or in the documentary form or shall be invalid, subject to amendments to the fee list and internal regulations binding in ISK, which are subject to change by way of their announcement at the place indicated in this Agreement.	7. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej, elektronicznej lub dokumentowej pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem zmian cennika oraz dokumentów wewnętrznych, które podlegają zmianie w trybie ich ogłoszenia w miejscu wskazanym w niniejszej Umowie.
8. Titles of particular paragraphs are for informational purposes only and do not affect the meaning or interpretation of the provisions hereof.	8. Tytuły poszczególnych paragrafów mają wyłącznie charakter informacyjny i nie mają wpływu na znaczenie lub wykładnię postanowień Umowy.
9. The provisions of the Polish Civil Code and other provisions of law applicable in Poland shall apply to matters not regulated herein.	9. W sprawach nieuregulowanych Umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego i inne obowiązujące w Rzeczypospolitej Polskiej przepisy prawa.
10. The Agreement is made in two counterparts of a bilingual Polish and English version, one for each of the Parties. In the event of any discrepancies or conflicts between the Polish and English texts, the Polish text shall prevail and be conclusive.	10. Umowa została sporządzona w dwóch dwujęzycznych kopiach, w języku polskim i angielskim, po jednym dla każdej ze stron. W przypadku rozbieżności pomiędzy wersjami językowymi, polska wersja będzie miała decydujące znaczenie.
I/We have read, understood and accept the terms of this Agreement, fee list and internal regulations binding in ISK.	Niniejszym oświadczam, iż przeczytałem/am, zrozumiałem/am i akceptuję warunki określone w niniejszej Umowie, cenniku oraz aktach wewnętrznych obowiązujących ISK.

I/We understand that I/We, the Parent(s)/ Guardian(s) am/are liable for the financial obligations under this Agreement.	Rozumiem(y), że to Rodzic(e) / Opiekun(owie) jest/ są odpowiedzialny/i za zobowiązania finansowe wynikające z niniejszej Umowy.

_____

Podpis Matki/ Opiekunki Data
Mother's / Guardian's signature Date

_____

Podpis Ojca/ Opiekuna Data
Father's / Guardian's signature Date

_____

Podpis Dyrektora Data
Director's signature Date

Michael Hibbeln

ATTACHMENT NO. 1 **CONTRACT WITHDRAWAL NOTICE**	**ZAŁĄCZNIK NR 1** **WZÓR ODSTĄPIENIA OD UMOWY**
_____ place/date	_____ miejsce / data
I/We, the undersigned, hereby withdraw from the contract for the provision of educational services concluded with The International School of Krakow, operating under the aegis of the U.S. Embassy in Warsaw, with its registered office in Lusina, ul. Św. Floriana 57, 30-698 Krakow on ..... with regard to:	Ja/My, niżej podpisana/y/ni, odstępuję/my niniejszym od umowy o świadczenie usług edukacyjnych zawartej z International School of Krakow, działającą pod auspicjami Ambasady Amerykańskiej w Warszawie, z siedzibą w Lusina, ul. Św. Floriana 57, 30-698 Kraków w dniu ..... w odniesieniu do:
Child's Name (middle name) and Last name 1._____Grade ____ 2._____Grade ____ 3._____Grade ____ 4._____Grade ____	Imię (drugie imię) i nazwisko dziecka 1._____Klasa ____ 2._____Klasa ____ 3._____Klasa ____ 4._____Klasa ____
_____ Podpis Matki/ Opiekunki Data Mother's / Guardian's signature Date _____ Podpis Ojca/ Opiekuna Data Father's / Guardian's signature Date	

ATTACHMENT NO. 2 AGREEMENT ON TRANSFER OF LIABILITIES	ZAŁĄCZNIK NR 2 UMOWA O PRZEJĘCIE ZOBOWIĄZAŃ
made in Lusina on....., 2025 between	zawarta w Lusinie w dniu ..... 2025 pomiędzy
The International School of Krakow, operating under the aegis of the U.S. Embassy in Warsaw, with its registered office in Lusina, ul. Św. Floriana 57, 30-698 Krakow hereinafter the "**School**" or "**ISK**", represented by the School Director **Michael Hibbeln**	International School of Krakow, działającą pod auspicjami Ambasady Amerykańskiej w Warszawie, z siedzibą w Lusina, ul. Św. Floriana 57, 30-698 Kraków, zwaną dalej "**Szkoła**" lub "**ISK**", reprezentowaną przez **Michael Hibbeln**, Dyrektora Szkoły
and	A
[•] hereinafter the "**Company**", represented by _____	[•] zwaną dalej "**Spółką** ", reprezentowaną przez _____
[•] (Parent's/Guardian's name), residing at the following address [•], having e-mail address: [•], having following number of valid passport / residence card / country ID / personal ID number, etc. [•]	[•] (Imię i nazwisko Rodzica/Opiekuna), zamieszkałym pod adresem [•], adres e-mail: [•], legitymującym się ważnym paszportem / kartą pobytu / dokumentem tożsamości / dowodem osobistym, itp., o następującym numerze [•]
hereinafter referred to as "**Parent**"	zwanym dalej "**Rodzicem**"
whereby the School, the Company and the Parent are jointly hereinafter referred to as the "**Parties**".	przy czym Szkoła, Spółka oraz Rodzic zwani są dalej łącznie „**Stronami**".
WHEREAS: A. The Parent has entered on _____ into Education Services Agreement with ISK ("**ESA**"); B. Under ESA the Parent has undertaken to pay in advance on a timely manner a one-time registration fee, reservation fee as well as the school fee as specified in the internal regulations and the fee list binding at the ISK ("**Obligations**") C. the Company intends to take over the said Parent's Obligations towards the School, the Parties have agreed as follows:	**ZWAŻYWSZY, ŻE** A. Rodzic zawarł w dniu _____ Umowę o świadczenie usług edukacyjnych z ISK ("**ESA**"); B. Zgodnie z ESA Rodzic zobowiązał się do terminowo opłacać z góry jednorazową opłatę wpisową, opłatę rezerwacyjną oraz czesne określone w aktach wewnętrznych obowiązujących w ISK oraz aktualnym cenniku ("**Zobowiązania**"). C. Spółka zamierza przejąć Zobowiązania Rodzica wobec Szkoły, Strony postanowiły, co następuje:

1. The Company declares hereby that it has become familiar with the ESA and the School's fee list and a one-time registration fee, especially with regulations regarding school fee payment and refund rules;	1. Spółka oświadcza, że zapoznała się z treścią ESA, cennikiem opłat pobieranych przez Szkołę oraz wysokością wpisowego, w szczególności z postanowieniami dotyczącymi zasad płatności czesnego oraz zasadami zwrotu opłat;
2. The Parent undertakes hereby to notify the Company immediately of any changes thereon in the ESA and the School's fee list.	2. Rodzic zobowiązuje się niezwłocznie powiadomić Spółkę o wszelkich zmianach w ESA oraz w cenniku Szkoły.
3. The Company hereby takes over the Parent's Obligations under the ESA and undertakes to pay the Obligations on a timely manner. The School and the Parent declare that they consent to the Company taking over the Obligations.	3. Spółka niniejszym przejmuje Zobowiązania Rodzica wynikające z ESA i zobowiązuje się do terminowego regulowania tych Zobowiązań. Szkoła i Rodzic oświadczają, że wyrażają zgodę na przejęcie przez Spółkę tych Zobowiązań.
4. The Obligations shall be paid based on the invoices issued by ISK within dates indicated on the invoice, which shall comply with payment dates indicated in the ESA. The Parties hereby consent to the electronic issue and delivery of the invoices.	4. Zobowiązania będą płatne na podstawie faktur wystawionych przez ISK w terminach wskazanych na fakturze, które będą zgodne z terminami płatności wskazanymi w ESA. Strony niniejszym wyrażają zgodę na elektroniczne wystawianie i doręczanie faktur.
5. The Company hereby provides the following details for issuing invoices: _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____	5. Spółka niniejszym podaje następujące dane dotyczące wystawiania faktur: _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____
6. The School has the right to claim statutory interest in case of any delay in payment.	6. Szkoła ma prawo do żądania odsetek ustawowych w przypadku opóźnienia w płatności.
7. The Parent guarantees that in case the Company does not fulfill its obligation for payment resulting from this Agreement the Parent will perform these obligations for the benefit of the ISK immediately upon receiving from the ISK a written demand for fulfilling the obligation, however in any event not later than 5 calendar days from the date of receiving the demand. The Parent will also	7. Rodzic gwarantuje, że w przypadku niewywiązania się przez Spółkę z obowiązku zapłaty wynikającego z niniejszej Umowy, Rodzic spełni te zobowiązania na rzecz ISK niezwłocznie po otrzymaniu od ISK pisemnego wezwania do wykonania zobowiązania, jednak w żadnym wypadku nie później niż w terminie 5 dni kalendarzowych od daty otrzymania wezwania. Rodzic będzie

be liable for interests due for payment by the Company. 8. The Agreement enters into force on the date of its execution. The agreement may be concluded in written or electronic form. 9. This Agreement shall be governed by Polish law. 10. Any amendments hereto shall be in writing and/or in electronic form or shall be invalid. 11. The provisions of the Polish Civil Code and other provisions of law applicable in Poland shall apply to matters not regulated herein. 12. The Agreement is made in two counterparts of a bilingual Polish and English version, one for each of the Parties. In the event of any discrepancies or conflicts between the Polish and English texts, the Polish text shall prevail and be conclusive	również odpowiedzialny za zapłatę za odsetek należnych do zapłaty przez Spółkę. 8. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania. Umowa może zostać zawarta w formie pisemnej lub elektronicznej. 9. Niniejsza Umowa podlega prawu polskiemu. 10. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej lub formy elektronicznej pod rygorem nieważności. 11. W sprawach nieuregulowanych Umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego i inne obowiązujące w Rzeczypospolitej Polskiej przepisy prawa. 12. Umowa została sporządzona w dwóch dwujęzycznych kopiach, w języku polskim i angielskim, po jednym dla każdej ze stron. W przypadku rozbieżności pomiędzy wersjami językowymi, polska wersja będzie miała decydujące znaczenie

_____

Podpis Rodzica / Opiekuna Data
Parents's / Guardian's signature Date

_____

Podpis Spółki Data
the Company's signature Date

_____

Podpis Dyrektora Data
Director's signature Date

Michael Hibbeln

ATTACHMENT NO. 3 **CONTRACT TERMINATION NOTICE**	**ZAŁACZNIK NR 3** **WZÓR WYPOWIEDZENIA UMOWY**
_____ *place/date*	_____ *miejsce / data*
I/We, the undersigned, hereby terminate the contract for the provision of educational services concluded with The International School of Krakow, operating under the aegis of the U.S. Embassy in Warsaw, with its registered office in Lusina, ul. Św. Floriana 57, 30-698 Krakow on ..... (the "**Agreement**") with regard to:	Ja/My, niżej podpisana/y/ni, wypowiadam/y niniejszym umowę o świadczenie usług edukacyjnych zawartą z International School of Krakow, działającą pod auspicjami Ambasady Amerykańskiej w Warszawie, z siedzibą w Lusina, ul. Św. Floriana 57, 30-698 Kraków w dniu ..... („**Umowa**") w odniesieniu do:
Child's Name (middle name) and Last name 1._____ Grade ____ 2._____ Grade ____ 3._____ Grade ____ 4._____ Grade ____	Imię (drugie imię) i nazwisko dziecka 1. _____ Klasa ____ 2. _____ Klasa ____ 3. _____ Klasa ____ 4. _____ Klasa ____
under:	zgodnie z:
☐ § 1 point 3 of the Agreement as a result of the announcement of changes in internal regulations and/or fee list. The Agreement will be terminated on the last day of the current school year. ☐ § 7 point 2 of the Agreement, during the school year with seven days' notice with an appropriate deduction of the tuition fee paid.	☐ § 1 punkt 3 Umowy w związku z ogłoszeniem zmian aktów wewnętrznych lub cennika. Umowa ulegnie rozwiązaniu z ostatnim dniem trwającego roku szkolnego. ☐ § 7 punkt 2 Umowy w trakcie trwania roku szkolnego z siedmiodniowym okresem wypowiedzenia z odpowiednim potrąceniem opłaconego czesnego.
_____ Podpis Matki/ Opiekunki Data Mother's / Guardian's signature Date _____ Podpis Ojca/ Opiekuna Data Father's / Guardian's signature Date	

UPOWAŻNIENIE	**POWER OF ATTORNEY**
☐ Niniejszym upoważniam/-y wymienione poniżej osoby, tj.	☐ We hereby authorize the following persons, i.e.
1. _____ *imię i nazwisko osoby upoważnionej*] legitymującego się/legitymującą się dowodem osobistym: [*seria i numer*] _____, stopień pokrewieństwa: [*obcy/ odpowiednio uzupełnić*] _____	*1.* _____ *[name and surname of authorized person]* holding identity card no: _____ *[series and number],* degree of relationship*: [stranger/…….]* _____
2. _____ *imię i nazwisko osoby upoważnionej*] legitymującego się/legitymującą się dowodem osobistym: [*seria i numer*] _____, stopień pokrewieństwa: [*obcy/ odpowiednio uzupełnić*] _____	*2.* _____ *[name and surname of authorized person]* holding identity card no: _____ *[series and number],* degree of relationship*: [stranger/…….]* _____
3. _____ *imię i nazwisko osoby upoważnionej*] legitymującego się/legitymującą się dowodem osobistym: [*seria i numer*] _____, stopień pokrewieństwa: [*obcy/ odpowiednio uzupełnić*] _____	*3.* _____ *[name and surname of authorized person]* holding identity card no: _____ *[series and number],* degree of relationship*: [stranger/…….]* _____
do odbioru Ucznia(ów) z ISK.	to collect the Student(s) from ISK
Oświadczam/y, że bierzemy na siebie pełną odpowiedzialność prawną za bezpieczeństwo Ucznia(ów) od chwili jego odbioru ze Szkoły przez wskazane wyżej osoby. Oświadczam/y, że upoważnione osoby zapewnią Uczniowi(om) pełne bezpieczeństwo. Imię (drugie imię) i nazwisko dziecka 1._____Klasa ____ 2._____Klasa ____ 3._____Klasa ____ 4._____Klasa ____	We/I declare that we/I take full legal liability for the safety of the Student(s) from the moment of its receipt from the School by the above-mentioned persons. We/I declare that authorized persons will ensure full safety of the Student(s). Child's Name (middle name) and Last name 1._____Grade ____ 2._____Grade ____ 3._____Grade ____ 4._____Grade ____
☐ Tak, upoważniam(y) ISK ☐ Nie, nie upoważniam(y) ISK do przekazywania powyżej wymienionym osobom wrażliwych danych osobowych Ucznia(ów) w postaci danych o stanie jej/jego/ich zdrowia, problemach	☐ Yes, I/We authorize ISK ☐ No, I/We do not authorize ISK to share with the above mentioned persons sensitive personal data of the Student(s) in the form of data about his/her health, special educational, psychological and medical needs and problems.

edukacyjno-wychowawczych, psychologicznych, medycznych. Niniejsze upoważnienie jest ważne do odwołania.	This authorisation is valid until it is revoked.
_____ Parent's/Guardian' signature Podpis Rodzica / Opiekuna	Date/Data: Lusina, _____

ZGODA NA WYKORZYSTANIE WIZERUNKU	CONSENT TO USE THE IMAGE
Zgodnie z art. 81 Ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych z dnia 4 lutego 1994 roku, ja/my niżej podpisana/podpisany wyrażam zgodę na utrwalanie, powielanie i wykorzystanie zdjęć, oraz nagrań video z wizerunkiem Ucznia / Uczniów wskazanych poniżej lub z moim/naszym wizerunkiem przez ISK, powstałych podczas wydarzeń szkolnych, w tym w szczególności wycieczek, zajęć szkolnych, uroczystości szkolnych, w celu promocji Szkoły oraz w celu wymiany informacji z innymi szkołami lub prowadzenia projektów edukacyjnych w tym z innymi szkołami. Imię (drugie imię) i nazwisko dziecka 1._____Klasa ____ 2._____Klasa ____ 3._____Klasa ____ 4._____Klasa ____ Niniejsza zgoda obejmuje wykorzystanie wizerunku, utrwalonego na zdjęciach i nagraniach video do prezentowania w materiałach promocyjnych Szkoły w szczególności: w drukowanych materiałach promocyjnych, w na oficjalnych stronach internetowych Szkoły, na stronach internetowych projektów edukacyjnych w których uczestniczy Szkoła np.: seesaw, CAS projects, na oficjalnych profilach Szkoły w mediach społecznościowych (w szczególności w serwisach Facebook, Twitter, YouTube, Instagram, Snapchat, Alumni Platform) oraz w materiałach udostępnianych innym placówkom edukacyjnym oraz rodzicom i nauczycielom m.in. za pośrednictwem dysku Google Drive Zgoda ta jest nieodpłatna oraz udzielona bezterminowo oraz bez ograniczeń terytorialnych. Powyższa zgoda może być w każdej chwili cofnięta. Wycofanie zgody nie ma wpływu na czynności dokonane przez Szkołę przed wycofaniem zgody. W wypadku materiałów z wkładem twórczym moim/naszym lub/i Ucznia(ów), powyższa zgoda obejmuje również udzielenie Szkole nieodpłatnej, nieograniczonej czasowo ani terytorialnie licencji pozwalającej na korzystanie z w/w materiałów wraz z zezwoleniem na wykonywanie praw zależnych na polach eksploatacji wskazanych powyżej.	Pursuant to Article 81 of the Copyright and Related Rights Act of 4 February 1994, I/We the undersigned, consent to the recording, reproduction and use of photographs and video recordings with the image of the Student(s) indicated below or with my/our image by ISK, made during school events, including, in particular, excursions, school classes, school celebrations, to promote the School and to exchange information with other schools or carry out educational projects, including with other schools. Child's Name (middle name) and Last name 1._____Grade ____ 2._____Grade ____ 3._____Grade ____ 4._____Grade ____ This consent includes the use of the image, recorded on photographs and video recordings, to be presented in the School's promotional materials, in particular: in printed promotional materials, on the School's official website, on the websites of educational projects in which the School participates, e.g. seesaw, CAS projects. The School's official profiles in social media (especially Facebook, Twitter, YouTube, Instagram, Snapchat, Alumni Platform) and materials made available to other educational institutions and parents and teachers via Google Drive. This consent is free of charge and granted for an unlimited period of time and without territorial restrictions. This consent may be revoked at any time. Withdrawal of consent does not affect the actions taken by the School before withdrawal of consent. In the case of materials with my/our and/or the Student(s)' creative contribution, the above consent also includes granting the School a free of charge licence, unlimited in time and territory, to use the aforementioned materials, together with permission to exercise dependent rights in the fields of exploitation indicated above.

_____
Parent's/Guardian' signature
Podpis Rodzica / Opiekuna

_____
Parent's/Guardian' signature
Podpis Rodzica / Opiekuna

Date/Data:
Lusina, _____

☐ I agree / Zgadzam się

☐ I disagree (Refusal to give consent may prevent the provision of Services) / Nie zgadzam się (Odmowa wyrażenia zgody może uniemożliwić świadczenie Usług)

CONSENT TO THE PROCESSING OF SENSITIVE PERSONAL DATA	**ZGODA NA PRZETWARZANIE WRAŻLIWYCH DANYCH OSOBOWYCH**
I/ We hereby consent to the processing by the ISK of sensitive personal data of the Student(s) indicated below in the form of data about his/her health, in particular vaccinations, past and present illnesses, allergies, special educational, psychological and medical needs and problems. Processing covers also sharing the above data, only if it is necessary and to the required extent, with ISK Medical Office (Nurse and Doctor). Child's Name (middle name) and Last name 1._____Grade ____ 2._____Grade ____ 3._____Grade ____ 4._____Grade ____ This consent is voluntary, but necessary for the proper provision of services by ISK. At the same time, for the benefit of all children attending the ISK, **refusal to give consent may prevent the provision of Services.** This consent may be withdrawn at any time. Withdrawal of consent does not affect the actions taken by the School before withdrawal of consent.	Niniejszym wyrażam(y) zgodę na przetwarzanie przez ISK wrażliwych danych osobowych Ucznia/ Uczniów wskazanych poniżej w postaci danych o stanie jej/jego/ich zdrowia, w szczególności odbytych szczepieniach, przebytych i aktualnych chorobach, alergiach, szczególnych potrzebach i problemach edukacyjno-wychowawczych, psychologicznych, medycznych. Przetwarzanie obejmuje również przekazanie tych danych, wyłącznie, kiedy jest to konieczne i w niezbędnym zakresie, szkolnej pielęgniarce oraz lekarzowi. Imię (drugie imię) i nazwisko dziecka 1._____Klasa ____ 2._____Klasa ____ 3._____Klasa ____ 4._____Klasa ____ Zgoda ta jest dobrowolna, ale niezbędna do prawidłowego świadczenia Usług przez ISK. Jednocześnie ze względu na dobro ogółu dzieci uczęszczających do ISK, **odmowa wyrażenia zgody może uniemożliwić świadczenie Usług.** Powyższa zgoda może być w każdej chwili cofnięta. Wycofanie zgody nie ma wpływu na czynności dokonane przez Szkołę przed wycofaniem zgody.
_____ Parent's/Guardian' signature Podpis Rodzica / Opiekuna _____ Parent's/Guardian' signature Podpis Rodzica / Opiekuna ☐ I agree / Zgadzam się	Date/Data: Lusina, _____ ☐ I disagree (Refusal to give consent may prevent the provision of Services) / Nie zgadzam się (Odmowa wyrażenia zgody może uniemożliwić świadczenie Usług)

CONSENT TO RECEIVE COMMERCIAL AND MARKETING INFORMATION	**ZGODA NA OTRZYMYWANIE INFORMACJI HANDLOWO-MARKETINGOWYCH**
I/ We hereby agree to receive commercial information from the School and to conduct direct marketing of services provided by the School and by service providers recommended by the School, regarding among others the transportation of students to school, catering, extracurricular activities, etc., with use of telecommunication terminal equipment and automatic calling systems, by electronic means, especially in the form of e-mail or SMS/MMS or telephone calls. **This consent is voluntary, but necessary to receive information from ISK about recommended service providers and services provided by ISK.** This consent may be withdrawn at any time. Withdrawal of consent does not affect any action taken by the School before withdrawal of consent.	Niniejszym wyrażam(y) zgodę na otrzymywanie od Szkoły informacji handlowych oraz na prowadzenie marketingu bezpośredniego usług świadczonych przez Szkołę oraz przez rekomendowanych przez Szkołę dostawców usług, w tym w szczególności usług dowozu uczniów do szkoły, cateringu, zajęć pozalekcyjnych, itp. przy użyciu telekomunikacyjnych urządzeń końcowych oraz automatycznych systemów wywołujących, drogą elektroniczną, w szczególności w postaci wiadomości e-mail lub SMS/MMS lub rozmowy telefonicznej. **Zgoda ta jest dobrowolna, ale niezbędna do otrzymywania od ISK informacji na temat rekomendowanych dostawców usług oraz usług świadczonych przez ISK.** Powyższa zgoda może być w każdej chwili cofnięta. Wycofanie zgody nie ma wpływu na czynności dokonane przez Szkołę przed wycofaniem zgody.
_____ Parent's/Guardian' signature Podpis Rodzica / Opiekuna ☐ I agree / Zgadzam się	Date/Data: Lusina, _____ ☐ I disagree (Refusal to give consent may prevent the provision of Services) / Nie zgadzam się (Odmowa wyrażenia zgody może uniemożliwić świadczenie Usług)

INFORMATION CLAUSE / KLAUZULA INFORMACYJNA

WHO IS THE ADMINISTRATOR OF YOUR PERSONAL DATA? The International School of Krakow, operating under the aegis of the U.S. Embassy in Warsaw, with its registered office in Lusina, ul.Sw. Floriana 57, 30-698 Krakow (hereinafter the "**ISK**"). Personal data collected by ISK is processed in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free flow of such data, and repealing Directive 95/46 / EC (General Data Protection Regulation), ("**GDPR**").	**KTO JEST ADMINISTRATOREM PAŃSTWA DANYCH OSOBOWYCH?** Administratorem Państwa danych osobowych jest International School of Krakow, działającą pod auspicjami Ambasady Amerykańskiej w Warszawie, z siedzibą w Lusina, ul. Św. Floriana 57, 30-698 Kraków, zwaną dalej "**ISK**". Dane osobowe zbierane przez ISK przetwarzane są zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), („**RODO**").
HOW CAN YOU CONTACT ISK? You can contact ISK at the following e-mail address: gdpr@iskonline.org, as well as by sending correspondence to the following address: ISK, Lusina, ul.Sw. Floriana 57, 30-698 Krakow.	**W JAKI SPOSÓB MOGĄ SIĘ PAŃSTWO SKONTAKTOWAĆ ZE ISK?** Z ISK mogą się Państwo skontaktować za pomocą adresu mailowego: gdpr@iskonline.org, a także pocztą tradycyjną, kierując korespondencję na adres: ISK, Lusina, ul.Św. Floriana 57, 30-698 Kraków.
WHAT IS THE SOURCE OF DATA PROCESSED BY ISK? The source of personal data processed by ISK is their voluntary provision during: ● recruiting process; ● execution of the Educational Services Agreement; ● using the educational services provided by ISK; Providing personal data is voluntary, but failure to do so prevents use of the services offered. You may also be asked by ISK whether you give additional consent to the processing of your or your child's personal data for a specific purpose, for which you may consent or refuse it. Such consent may be withdrawn at any time.	**JAKIE JEST ŹRÓDŁO DANYCH PRZETWARZANYCH PRZEZ ISK?** Źródłem przetwarzanych przez ISK danych osobowych jest ich dobrowolne podanie w trakcie: ● procesu rekrutacji; ● podpisania Umowy o świadczenie usług edukacyjnych; ● korzystania z usług edukacyjnych świadczonych przez ISK; Podanie danych osobowych jest dobrowolne, lecz ich niepodanie uniemożliwia korzystanie z oferowanych usług. Możecie Państwo zostać także zapytani przez ISK czy wyrażacie dodatkową zgodę na przetwarzanie swoich lub dziecka danych osobowych w konkretnym celu, na co możecie wyrazić zgodę lub jej odmówić. Zgoda taka może być w każdym czasie wycofana.

WHAT PERSONAL DATA IS COLLECTED AND PROCESSED BY ISK?

ISK collects and processes personal data only to the extent necessary to achieve the purpose for which it was collected.

Depending on the purpose and legal basis, ISK collects and processes in particular the following data:

- contact details: residence address, e-mail address, phone number;
- Your and your child's identification data: name, surname, date of birth, PESEL, number of the id document;
- sensitive data, including in particular data regarding child: data about his/her health, in particular vaccinations, past and present illnesses, allergies, special educational, psychological and medical needs and problems. We only collect sensitive data and process it with your express consent;
- the image

JAKIE DANE OSOBOWE ZBIERA I PRZETWARZA ISK?

ISK zbiera i przetwarza dane osobowe jedynie w zakresie niezbędnym do zrealizowania celu, w którym zostały zebrane.

Zależnie od celu oraz podstawy prawnej ISK zbiera i przetwarza, w szczególności następujące dane:

- dane kontaktowe: adres zamieszkania adres e-mail, numer telefonu;
- dane identyfikujące Państwa oraz Państwa dziecko: imię, nazwisko, data urodzenia, PESEL, numer dokumentu tożsamości;
- dane wrażliwe, obejmujące w szczególności dane dziecka: dane o stanie jej/jego/ich zdrowia, w szczególności odbytych szczepieniach, przebytych i aktualnych chorobach, alergiach, szczególnych potrzebach i problemach edukacyjno-wychowawczych, psychologicznych, medycznych. Dane wrażliwe są przez nas zbierane i przetwarzane tylko za Państwa wyraźną zgodą
- wizerunek

WHAT PURPOSE AND BASIS ON WHICH LEGAL BASIS ISK PROCESSES YOUR PERSONAL DATA?

We process your data in the following manner:

1. in order to properly perform the Educational Services Agreement and ensure the highest quality of services delivered (Article 6 (1) (b) of the GDPR);
2. sensitive data will be processed on the basis of your consent in order to perform the Educational Services Agreement and ensure the highest quality of services delivered (art.6 par.1 lit. a GDPR);
3. to determine, pursue claims and defend against claims arising from business operations, which is the legitimate interest of data processing by ISK (Article 6 paragraph 1 letter f of the GDPR);
4. in order to fulfill the obligations imposed on ISK by law, in particular to keep accounting books and tax documentation, which is the legitimate interest of data processing by ISK and the legal obligation imposed on ISK (Article 6 paragraph 1 letter c) and point f) GDPR);
5. for the purpose of direct marketing of own services and services and products of the service providers recommended by ISK, regarding among others the transportation of students to school, catering, extracurricular activities, etc., as well as sending commercial and marketing information via electronic means of communication, which is a legitimate interest of data processing by ISK or based on your consent (Article 6 paragraph 1 letter a and letter f GDPR);

W JAKIM CELU I W OPARCIU O JAKĄ PODSTAWĘ PRAWNĄ ISK PRZETWARZA PAŃSTWA DANE OSOBOWE?

Przetwarzamy Państwa dane w następujący sposób:

1. w celu poprawnej realizacji Umowy o świadczenie usług edukacyjnych i zapewnienia najwyższej jakości usług (art. 6 ust. 1 lit. b RODO);
2. dane wrażliwe przetwarzane będą na podstawie Państwa zgody w celu realizacji Umowy o świadczenie usług edukacyjnych i zapewnienia najwyższej jakości usług (art. 6 ust. 1 lit. a RODO);
3. w celu ustalenia, dochodzenia roszczeń i obrony przed roszczeniami z tytułu prowadzonej działalności gospodarczej, co stanowi prawnie uzasadniony interes przetwarzania danych przez ISK (art. 6 ust. 1 lit. f RODO);
4. w celu wywiązania się z obowiązków nałożonych na ISK przepisami prawa, w szczególności w celu prowadzenia ksiąg rachunkowych i dokumentacji podatkowej, co stanowi prawnie uzasadniony interes przetwarzania danych przez ISK oraz ciążący na ISK obowiązek prawny (art. 6 ust. 1 lit. c) i lit. f) RODO);
5. w celu marketingu bezpośredniego własnych usług oraz usług i produktów rekomendowanych przez ISK dostawców usług, w tym w szczególności dowozu uczniów do szkoły, cateringu, zajęć pozalekcyjnych, itp., a także przesyłania informacji handlowych i marketingowych za pośrednictwem środków komunikacji elektronicznej, co stanowi prawnie uzasadniony interes przetwarzania danych przez ISK lub na podstawie wyrażonej przez Państwa zgody (art. 6 ust. 1 lit. a i lit. f RODO);

6. in order to properly perform the services provided by the service providers recommended by ISK, which is the legitimate interest of data processing by ISK, being care service (Article 6 paragraph 1 point b) and lit. f) GDPR); 7. to contact you by phone (sms, telephone conversation) or electronically (e.g. e-mail, chat) to remind you of the upcoming date, event, need to discuss the concerns regarding your child, which is the legitimate interest of processing data by ISK, being care service (art.6 par.1 lit. b) and f) GDPR); 8. for a specific purpose, when You are asked to consent to the processing of data for this particular purpose (Article 6 (1) (a) of the GDPR); 9. when the processing is necessary to fulfill the legal obligation imposed on ISK, e.g. if it is necessary to disclose personal data to state authorities, including courts or law enforcement authorities (art.6 par.1 lit. c RODO).	6. w celu poprawnego świadczenia usług przez rekomendowanych przez ISK dostawców usług, co stanowi prawnie uzasadniony interes przetwarzania danych przez ISK jakim jest opieka okołoobsługowa (art. 6 ust. 1 lit. b) oraz lit. f) RODO); 7. w celu kontaktu drogą telefoniczną (sms, rozmowa telefoniczna) lub elektroniczną (np. e-mail, czat), aby przypomnieć o nadchodzącym terminie spotkania, wydarzenia, potrzebie omówienia problemu związanego z dzieckiem, co stanowi prawnie uzasadniony interes przetwarzania danych przez ISK jakim jest opieka okołoobsługowa (art. 6 ust. 1 lit. b) oraz f) RODO); 8. w konkretnie oznaczonym celu, gdy zostaniecie Państwo proszeni o wyrażenie zgody na przetwarzanie danych w tym celu (art. 6 ust. 1 lit. a RODO); 9. gdy przetwarzanie jest niezbędne do wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na ISK, np. w razie konieczności udostępnienia danych osobowych organom państwowym w tym sądom lub organom ścigania (art. 6 ust. 1 lit. c RODO);

HOW LONG WILL WE RETAIN YOUR PERSONAL DATA?

Your data will be processed as long as it is necessary to perform the contract (performance of the service), but no longer than until you object to the processing of personal data for this purpose.

If your data is processed on the basis of consent (e.g. consent for the purposes of marketing, consent to the processing of sensitive data), your data will be processed until the consent is withdrawn. You have the right to withdraw your consent at any time. Withdrawal of consent does not affect the lawfulness of the processing that was carried out on the basis of your consent before its withdrawal. After revoking your consent, personal data will be stored for redress.

Personal data processed for the purpose of pursuing claims will be stored for the period of limitation of claims. For example, as a rule, the limitation period under the Polish Civil Code is six years, and for claims for periodic benefits and claims related to business operations - three years. Unless a special provision states otherwise.

For the purposes of accounting and for tax reasons, personal data will be processed at least for 5 years, staring from the end of the calendar year in which the tax obligation arose.

Other data is stored for the time necessary to perform a given action or for any other period resulting from legal provisions.

In case of termination of Educational Services Agreement your personal data will be deleted within 3 months. Some personal data may then be stored longer, e.g. for a period of limitation of claims or for another period resulting from legal provisions.

After the abovementioned periods, personal data will be deleted or anonymized.

JAK DŁUGO BĘDĄ PRZECHOWYWANE PAŃSTWA DANE OSOBOWE?

Państwa dane będą przetwarzane przez okres niezbędny do zrealizowania umowy (zrealizowanie usługi), jednak nie dłużej niż do złożenia przez Państwa sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych w tym celu.

Jeżeli Państwa dane są przetwarzane na podstawie zgody (np. zgoda na potrzeby marketingu bezpośredniego, zgoda na przetwarzanie danych wrażliwych), Państwa dane będą przetwarzane do czasu wycofania udzielonej zgody. W każdej chwili przysługuje Państwu prawo do cofnięcia zgody. Cofnięcie zgody pozostaje bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem. Po odwołaniu zgody dane osobowe będą przechowywane w celu dochodzenia roszczeń.

Dane osobowe przetwarzane w celu dochodzenia roszczeń będą przechowywane przez okres przedawnienia roszczeń. Przykładowo co do zasady termin przedawnienia wynikający z polskiego Kodeksu Cywilnego wynosi sześć lat, a dla roszczeń o świadczenia okresowe oraz roszczeń związanych z prowadzeniem działalności gospodarczej - trzy lata. Chyba, że przepis szczególny stanowi co innego.

Na potrzeby rachunkowości oraz ze względów podatkowych dane osobowe będą przetwarzane przez 5 lat liczonych od końca roku kalendarzowego, w którym powstał obowiązek podatkowy.

Pozostałe dane przechowywane są przez czas niezbędny do dokonania określonej czynności lub przez inny okres wynikający z przepisów prawa.

W przypadku rozwiązania Umowy o świadczenie usług edukacyjnych Państwa dane osobowe będą usunięte w ciągu 3 miesięcy. Niektóre dane osobowe mogą być wówczas przechowywane dłużej, np. przez okres przedawnienia roszczeń lub przez inny okres wynikający z przepisów prawa.

Po upływie wyżej wymienionych okresów dane osobowe są usuwane lub poddawane anonimizacji.

DISCLOSURE OF YOUR PERSONAL DATA TO THE THIRD PARTIES

Your personal data may be disclosed by ISK to entities processing personal data on our behalf and in accordance with our instructions regarding the purposes and methods of processing this data (processing entities), including:

- business partners, including Krakowska Fundacja Oświatowa;
- ISK's medical service;
- providers of technical and organizational services;
- providers of accounting, financial, legal and consultancy services;
- the service providers recommended by ISK;

KOMU MOGĄ BYĆ PRZEKAZYWANE PAŃSTWA DANE OSOBOWE?

Państwa dane osobowe mogą być przekazywane przez ISK podmiotom przetwarzającym dane osobowe na nasze zlecenie i zgodnie z naszym poleceniem co do celów i sposobów przetwarzania tych danych (podmioty przetwarzające), m.in.:

- partnerom biznesowym, między innymi Krakowska Fundacja Oświatowa;
- szkolnej pielęgniarce i lekarzowi;
- dostawcom usług technicznych i organizacyjnych;
- dostawcom usług księgowych, finansowych, prawnych i doradczych;
- rekomendowanym przez ISK dostawcom usług;
- podmiotom opłacające czesne, np. pracodawcy;

- entities paying the school fee, e.g. employer;
- IT service providers (e.g. suppliers of servers, hosting, software).

Data may also be transferred to entities that define the purposes and methods of their processing (administrators). For example, payment system providers.

ISK transfers personal data to these entities only to the extent that is necessary for these entities to provide services for ISK or for You. The sharing of your data with these entities will occur only in accordance with applicable laws and in compliance with the rules ensuring relevant level of their security.

ISK also reserves the right to transfer your personal data to judicial authorities, including but not limited to courts, the Police, the Prosecutor's Office.

- dostawcom usług IT (np. dostawcy serwerów, hostingu, oprogramowania).

Dane mogą być przekazywane również podmiotom samodzielnie określającym cele i sposoby ich przetwarzania (administratorzy). Przykładowo dostawcy systemów płatności.

ISK przekazuje dane osobowe tym podmiotom jedynie w zakresie, jaki jest niezbędny do świadczenia przez te podmioty usług dla ISK lub dla Państwa. Udostępnienie Państwa danych tym podmiotom odbywa się w zgodzie z obowiązującymi przepisami prawa oraz przy zachowaniu pełnych zasad związanych z ich bezpieczeństwem.

ISK zastrzega sobie również prawo do przekazywania Państwa danych osobowych organom wymiaru sprawiedliwości, m.in. sądom, Policji, Prokuraturze.

TRANSMITTING YOUR DATA OUTSIDE THE EUROPEAN UNION

Your personal data may be transferred outside the European Union, but only for the purpose of providing services at the highest level and only based on the relevant agreement entered into between ISK and the processing entity. By using the services of ISK, you consent to the transfer of your data to these entities.

ISK may also store personal data in a place that is subject to jurisdiction other than Your place of residence or stay. Transfer of data to a third country can only take place, if the conditions for guaranteeing an adequate level of protection of the personal data, guaranteed in the GDPR, are met.

CZY PAŃSTWA DANE OSOBOWE MOGĄ ZOSTAĆ PRZEKAZANE POZA GRANICE UNII EUROPEJSKIEJ?

Państwa dane osobowe mogą być przekazywane poza teren Unii Europejskiej, jednak wyłącznie w celach świadczenia usług na jak najwyższym poziomie i tylko w oparciu o stosowną umowę pomiędzy ISK a danym podmiotem. Korzystając z usług ISK wyrażacie Państwo zgodę na przekazanie Państwa danych do tych podmiotów.

ISK może również przechowywać dane osobowe w miejscu, które podlega innej jurysdykcji niż miejsce pobytu lub siedziby określonej osoby. Przekazanie danych do państwa trzeciego może mieć miejsce wyłącznie, gdy spełnione są warunki zagwarantowania odpowiedniego stopnia ochrony danych osób fizycznych, zagwarantowane w RODO.

WHAT RIGHTS DO YOU HAVE IN RELATION TO PROCESSING OF YOUR DATA?

In relation to processing of your personal data, you have the following rights:

a. **the right to access your personal data** (Article 15 GDPR).

You have the right to request access to your personal data, including in particular information about: whether ISK processes your personal data and the scope of data held by ISK; the purposes of data processing; if possible, the planned period of retaining the data; Your rights regarding personal data; information about the source of your data if it has not been collected by ISK from you. If your request is manifestly unreasonable or excessive, in particular due to its continuing nature, ISK may: a) charge a reasonable fee, taking into account the administrative costs of providing information, communication or taking the action requested; or b) refuse to reply to the request.

b. **the right to rectification of your personal data** (Article 16 GDPR).
c. **the right to erasure of personal data** (the right to be forgotten) in cases specified in art. 17

JAKIE PRAWA PRZYSŁUGUJĄ PAŃSTWU W ZWIĄZKU Z PRZETWARZANIEM PAŃSTWA DANYCH PRZEZ ISK?

W związku z przetwarzanym Państwa danych osobowych przysługują Państwu następujące prawa:

a. **prawo dostępu do swoich danych osobowych** (art. 15 RODO).

Macie Państwo prawo do żądania dostępu do swoich danych osobowych, w tym w szczególności informacji o: tym czy ISK przetwarza Państwa dane osobowe; zakresie danych posiadanych przez ISK; celach przetwarzania danych; o ile to możliwe, o planowanym okresie przechowywania danych; przysługujących Państwu prawach dotyczących danych osobowych; informacji o źródłach pozyskania przez ISK Państwa danych, jeżeli nie zostały zebrane od Państwa.

Jeżeli Państwa żądania są ewidentnie nieuzasadnione lub nadmierne, w szczególności ze względu na swój ustawiczny charakter, ISK może: a) pobrać rozsądną opłatę, uwzględniając administracyjne koszty udzielenia informacji, prowadzenia komunikacji lub podjęcia żądanych działań; albo b) odmówić podjęcia działań w związku z żądaniem.

b. **prawo do sprostowania swoich danych osobowych**(art. 16 RODO).

clause 1, considering the exceptions specified in art. 17 clause 3 GDPR.

You have the right to request deletion of your data in case of one of the following circumstances:

- personal data is no longer necessary for the purposes for which it was collected or otherwise processed;
- an effective objection to processing of the data has been lodged;
- personal data was processed unlawfully;
- personal data must be deleted to comply with a legal obligation;
- you withdrew your consent to the processing of personal data and personal data was processed on the basis of the consent and there is no other legal basis for their processing.

However, you will not be able to exercise your right to delete the data, among others, if such data is necessary to establish or pursue claims or defend against claims or the basis for processing are the provisions of generally applicable law.

d. **the right to restriction of data processing** in the cases specified in art. 18 GDPR;
e. **the right to transfer data to another data administrator,** if it is technically possible; (Article 20 of the GDPR**)**;
f. **the right to object the processing** due to your particular situation, where the basis for the processing of data is a legitimate legal interest (art.6 par.1 lit. f GDPR), unless the processing is required in accordance with the law.

As a result of the objection, ISK will cease to process your personal data, unless it demonstrates the existence of valid legitimate grounds for processing, overriding your interests, rights and freedoms or grounds for establishing or pursuing claims or defending against claims.

If personal data is processed for the purposes of direct marketing, you can object to such processing at any time, without indicating reasons related to your particular situation and ISK is obliged to immediately stop such processing.

g. **the right to withdraw your consent to the processing of personal data at any time**, without affecting the validity of the processing that was carried out on the basis of the consent before its withdrawal;
h. l**odging a complaint to the local supervisory body**, if the processing of your personal data violates the provisions of the GDPR.

In order to exercise any of the above rights, please contact us at gdpr@iskonline.org. It is also possible to

c. **prawo do żądania usunięcia danych osobowych** (prawo do bycia zapomnianym) w przypadkach określonych w art. 17 ust. 1, z uwzględnieniem wyjątków określonych w przepisie art. 17 ust. 3 RODO.

Macie Państwo prawo żądania usunięcia swoich danych, jeżeli zachodzi jedna z następujących okoliczności:

- dane osobowe nie są już niezbędne do celów, w których zostały zebrane lub w inny sposób przetwarzane;
- został wniesiony skuteczny sprzeciw wobec przetwarzania;
- dane osobowe były przetwarzane niezgodnie z prawem;
- dane osobowe muszą zostać usunięte w celu wywiązania się z obowiązku prawnego;
- cofnęliście Państwo zgodę na przetwarzanie danych osobowych a dane osobowe były przetwarzane na podstawie zgody i nie ma innej podstawy prawnej ich przetwarzania.

Nie będziecie Państwo mogli jednak skorzystać z prawa do usunięcia danych m.in. jeżeli takie dane są niezbędne do ustalenia lub dochodzenia roszczeń lub obrony przed roszczeniami lub podstawą do przetwarzania są przepisy powszechnie obowiązującego prawa.

d. **prawo do żądania ograniczenia przetwarzania** danych w przypadkach określonych w art. 18 RODO;
e. **prawo do przenoszenia danych do innego administratora danych**, o ile jest to technicznie możliwe;(art. 20 RODO);
f. **prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania** z przyczyn związanych z Państwa szczególną sytuacją, w przypadku, gdy podstawą przetwarzania danych jest uzasadniony interes prawny (art. 6 ust. 1 lit. f RODO), chyba że przetwarzanie jest wymagane zgodnie z przepisami prawa.

Na skutek sprzeciwu ISK zaprzestanie przetwarzać Państwa dane osobowe, chyba że wykaże istnienie ważnych prawnie uzasadnionych podstaw do przetwarzania, nadrzędnych wobec Państwa interesów, praw i wolności lub podstaw do ustalenia, dochodzenia roszczeń lub obrony przed roszczeniami.

Jeżeli dane osobowe są przetwarzane na potrzeby marketingu bezpośredniego, możecie Państwo w dowolnym momencie wnieść sprzeciw wobec takiego przetwarzania, bez konieczności wykazywania przyczyn związanych ze swoją szczególną sytuacją a ISK zobowiązana jest niezwłocznie zaprzestać takiego przetwarzania.

g. **prawo wycofania zgody na przetwarzanie danych osobowych** w dowolnym momencie, bez wpływu na ważność przetwarzania, które zostało dokonane na podstawie zgody przed jej wycofaniem;

send traditional mail correspondence to the following address: ISK, Lusina, ul.Sw. Floriana 57, 30-698 Kraków.	h. **wniesienia skargi do lokalnego organu nadzorczego** w przypadku uznania, iż przetwarzanie Państwa danych osobowych narusza przepisy RODO. W celu skorzystania z któregokolwiek z tych praw prosimy o kontakt pod adresem mailowym: gdpr@iskonline.org. Istnieje także możliwość kontaktu pocztą tradycyjną pod adresem: ISK, Lusina, ul.Sw. Floriana 57, 30-698 Kraków.
PRIVACY POLICY CHANGES We reserve the right to change this Privacy Policy, in particular in the event of changes in the ways, purposes or legal grounds for processing personal data by us. The change will occur by publishing the new content of this Privacy Policy on our website.	**ZMIANY POLITYKI PRYWATNOŚCI** Zastrzegamy sobie prawo zmiany niniejszej Polityki Prywatności, w szczególności w przypadku zmian sposobów, celów lub podstaw prawnych przetwarzania przez nas danych osobowych. Zmiana nastąpi poprzez opublikowanie nowej treści Polityki Prywatności na naszej stronie internetowej.
_____ Parent's/Guardian' signature Podpis Rodzica / Opiekuna	Date/Data: Lusina, _____
_____ Parent's/Guardian' signature Podpis Rodzica / Opiekuna	Date/Data: Lusina, _____

I/We hereby declare that I/ we have read and understood ISK Privacy Policy/ For the protection of personal data, including withdrawal of approvals, please contact gdpr@iskonline.org.	Oświadczam, iż przeczytałem / przeczytaliśmy, zrozumiałem/zrozumieliśmy Politykę Prywatności ISK . W sprawie ochrony danych osobowych w tym wycofania zgód prosimy o kontakt pod adresem gdpr@iskonline.org
_____ Parent's/Guardian' signature Podpis Rodzica / Opiekuna	Date/Data: Lusina, _____